



## Trainee (m/w) im Bereich Übersetzung/Lektorat Spanisch

Zum nächstmöglichen Zeitpunkt suchen wir einen **Trainee (m/w) im Bereich Übersetzung/Lektorat** mit Spanischkenntnissen auf muttersprachlichem Niveau für unseren Hauptsitz in Köln. Bei Eignung ist eine anschließende Übernahme möglich.

### Über uns

Als unabhängiger Sprachdienstleister sind wir seit über 35 Jahren erfolgreich am Markt.

Unser starkes Team setzt sich weltweit für unsere Kunden ein und macht selbstanspruchsvolle Projekte möglich. Durch unser weitreichendes Netzwerk aus tsd-geprüften und geschulten Übersetzern und Lektoren sind wir in der Lage eine Vielzahl an Sprachkombinationen sowie ein breites Spektrum von Fachgebieten und Textsorten in hoher Qualität anbieten zu können.

### Deine Aufgaben

- Lektorat von Übersetzungen aus verschiedenen Themenbereichen sowie Überprüfung der Übereinstimmung mit Ausgangstexten und Kundenanforderungen
- Anwendung von CAT-Tools, wie z.B. Across, SDL Trados Studio, Star Transit, Kilgray memoQ
- Aktualisierung von Translation Memories
- Bearbeitung und Nacharbeit verschiedener Dateiformate
- Terminologierecherche/-bearbeitung
- Anfertigung eigener Übersetzungen nach erfolgreicher Einarbeitung

### Deine Qualifikationen

- Du hast ein erfolgreich abgeschlossenes Studium im Bereich der Übersetzungs- oder Sprachwissenschaften
- Erste praktische Erfahrungen in der professionellen Übersetzung und mit CAT-Tools
- Spanischkenntnisse auf muttersprachlichem Niveau
- Sehr gute Englisch- und Deutschkenntnisse, weitere Sprachkenntnisse von Vorteil
- Affinität zu technischen, wirtschaftlichen und medizinischen Themengebieten
- Genaue, strukturierte und effiziente Arbeitsweise sowie Aufgeschlossenheit gegenüber neuen Themengebieten und Technologien
- Rasche Auffassungsgabe und ein Gespür für Sprache und Stil
- Sicherer Umgang mit MS-Office Produkten (Word, Excel, PowerPoint, Outlook)

### Kontakt

Hast du Interesse, dich in unserem internationalen Team den herausfordernden Aufgaben zu stellen?

Dann sende deine vollständigen Bewerbungsunterlagen mit deinem frühesten Eintrittsdatum unter Angabe des Referenzcodes KES66 per E-Mail an Frau Stefanie Würthner: [recruiting@tsd-int.com](mailto:recruiting@tsd-int.com)

